Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Teraz zaś uwolnieni od — grzechu, uczynieni niewolnikami zaś — Boga, macie — owoc wasz ku uświęceniu, — zaś końcem życie wieczne.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś, wyzwoleni od grzechu, a poddani Bogu, macie swą korzyść w uświęceniu,* końcem zaś jest życie wieczne.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz zaś, uwolnieni od grzechu, dawszy się uczynić niewolnikami zaś Bogu, macie owoc wasz ku uświęceniu, zaś na końcu życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz natomiast, wyzwoleni od grzechu, a oddani w niewolę Bogu, macie korzyść w uświęceniu, a końcem jest życie wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz teraz, uwolnieni od grzechu, gdy staliście się sługami Boga, macie swój pożytek ku uświęceniu, a na końcu życie wieczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz teraz, będąc uwolnieni od grzechu, a zniewoleni Bogu, macie pożytek swój ku poświęceniu, a koniec żywot wieczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz będąc wyzwoleni od grzechu, a zstawszy się niewolnikami Bogu, macie owoc wasz ku poświęceniu, a koniec żywot wieczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś, po wyzwoleniu z grzechu i oddaniu się na służbę Bogu, jako owoc zbieracie uświęcenie. A końcem tego – życie wieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś, wyzwoleni od grzechu, a oddani w służbę Bogu, macie pożytek w poświęceniu, a za cel żywot wieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz natomiast, uwolnieni od grzechu, gdy staliście się sługami Boga, macie wasz plon, który prowadzi do uświęcenia, na końcu zaś życie

[1)] Korzyścią bycia poddanym Bogu jest uświęcenie, ἁγιασμός, a nie życie, bo to jest darem Boga. Uświęcenie to przysposabianie się do bycia synem lub córką Boga, Bożym dziedzicem, królewiczem lub królewną, ambasadorem, zarządcą wszechświata, osobą żyjącą w Boskiej harmonii, zdobywającą wszystko w zgodzie z ustalonym przez Boga porządkiem. Uświęcenie to bycie dżentelmenem lub damą, osobą z Bożą klasą, obywatelem wszechświata, uczestnikiem wieczności i beneficjentem wolności.

[2)] <x>670 1:9</x>

			wieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obecnie zaś, jako uwolnieni od grzechu i posłuszni Bogu, przynosicie owoce, które prowadzą do świętości, a końcem ich jest życie wieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teraz natomiast, wyzwoleni z niewoli grzechu, a oddani w niewolę Bogu, zbieracie żniwo, [służące] waszemu uświęceniu, a na końcu — życie wieczne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz jednak wyzwoleni od grzechu i oddani w służbę Bogu jesteście na drodze uświęcenia, które prowadzi do życia wiecznego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obecnie jednak uwolnieni od grzechu staliście się sługami Boga i zbieracie owoce, które wiodą was ku świętości, a końcem ich jest życie wieczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нині ж, звільнившись від гріха і ставши рабами Божими, маєте ваш плід - освячення, а кінець - вічне життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś teraz, uwolnieni od grzechu, a poddani Bogu, macie wasz owoc do uświęcenia, a w końcu życie wieczne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teraz jednak, uwolnieni od grzechu, a oddani w niewolę Bogu, odnosicie prawdziwy pożytek - polega on na uświęceniu, zastrzeżeniu dla Boga, czego ostatecznym skutkiem jest życie wieczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże teraz, skoro zostaliście uwolnieni od grzechu, lecz staliście się niewolnikami Boga, macie wasz owoc w postaci świętości, a na koniec – życie wieczne.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jako uwolnieni spod władzy grzechu jesteście poddanymi Boga, a to doprowadzi was do świętości i wiecznego życia.